

PROPRIO DE LA MISA

MISA DE ROGATIVAS EXAUDIVIT

Ps. 17:7,2,3 INTROITO

EXAUDIVIT de templo sancto suo vocem meam, alleluia: et clamor meus in conspectu ejus, introivit in aures ejus, alleluia, alleluia. Diligam te, Domine, virtus mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. *V.* Gloria Patri.

Dios escuchó mi voz desde su santo templo; y mi oración fue oída ante su presencia. Aleluya, aleluya. Salmo. Yo os amaré, oh Señor, mi fortaleza: el Señor es mi más firme apoyo, mi refugio y mi libertador. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui in afflictione nostra de tua pietate confidimus, contra adversa omnia, tua semper protectione muniamur. Per Dominum.

Te rogamos, nos concedas, oh Dios omnipotente, que los que en nuestra aflicción confiamos en tu misericordia, seamos con ella libres de todo mal. Por Nuestro Señor Jesucristo.

Jac. 5:16-20 EPISTILE

CARISSIMI: Confitemini alterutrum peccata vestra, et orate pro invicem ut salvemini: multum enim valet deprecatio justis assidua. Elías homo erat similis nobis passibilis: et orationem oravit ut non plueret super terram, et non pluit annos tres, et menses sex. Et rursum oravit: et cælum dedit pluviam, et terra dedit fructum suum. Fratres mei, si quis ex vobis erraverit a veritate, et converterit quis eum: scire debet, quoniam qui converti fecerit peccatorem ab errore viæ suæ, salvabit animam ejus a morte, et operiet multitudinem peccatorum.

Hermanos: Confesaos, pues, mutuamente vuestros pecados y orad los unos por los otros, para que seáis curados. La oración ferviente del justo tiene mucho poder. Elías era un hombre de igual condición que nosotros; oró insistentemente para que no lloviese, y no llovió sobre la tierra durante tres años y seis meses. Después oró de nuevo y el cielo dio lluvia y la tierra produjo su fruto. Hermanos míos, si alguno de vosotros se desvía de la verdad y otro le convierte, sepa que el que convierte a un pecador de su camino desviado, salvará su alma de la muerte y cubrirá multitud de pecados.

Ps. 78:9-10; 30:8 ALELUYA PASCUAL

ALLELUIA, alleluia. *V̄*. Propitius esto, Domine, peccatis nostris: nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum?

Alleluia. *V̄*. Exsultabo et lætabor in misericordia tua: quoniam respexisti humilitatem meam: salvasti de necessitatibus animam meam. Alleluia.

Lmc. 11:5-13 EVANGELIO

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Quis vestrum habebit amicum, et ibit ad illum media nocte, et dicet illi: Amice, commoda mihi tres panes, quoniam amicus meus venit de ad me, et non habeo quod ponam ante illum: et ille deintus respondens dicat: Noli mihi molestus esse, jam ostium clausum est et pueri mei mecum sunt in cubili; non possum surgere, et dare tibi. Et si ille perseveravit pulsans: dico vobis, etsi non dabit illi surgens, eo quod amicus ejus sit, propter improbitatem tamen ejus surget, et dabit illi quotquot habet necessarios. Et ego dico vobis: Petite, et dabitur vobis: quærite, et invenientis: pulsate, et aperietur vobis. Omnis enim qui petit, accipit: et qui quærit, invenit: et pulsanti aperitur. Quis autem ex vobis patrem petit panem, numquid lapidem dabit dabit illi? Aut piscem: numquid pro pisce serpentem dabit illi? Aut si petierit ovum: numquid porriget illi scorpionem? Si ergo vos cum sitis mali, nostis bona data dare filiis vestris: quanto magis Pater vester do cælo dabit spiritum bonum petentibus se?

Ps. 108:30,31 OFERTORIO

CONFITEBOR Domino nimis in ore meo: et in medio multorum laudabo eum, quia astitit a dextris pauperis: ut salvam faceret a persequentibus animam meam, alleluia.

Aleluya, aleluya. *V̄*. Perdona, Señor, nuestros pecados; no sea que digan las naciones: ¿Dónde está su Dios?

Aleluya. *V̄*. Me gozaré y alegraré en tu misericordia, porque has visto mi humillación y salvaste mi alma de sus necesidades. Aleluya.

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: Les dijo también: «Si uno de vosotros tiene un amigo y, acudiendo a él a medianoche, le dice: 'Amigo, préstame tres panes, porque ha llegado de viaje a mi casa un amigo mío y no tengo qué ofrecerle', y aquél, desde dentro, le responde: 'No me molestes; la puerta ya está cerrada, y mis hijos y yo estamos acostados; no puedo levantarme a dártelos', os aseguro que si no se levanta a dárselos por ser su amigo, se levantará para que deje de molestarle y le dará cuanto necesite. «Yo os digo: Pedid y se os dará; buscad y hallaréis; llamad y se os abrirá. Porque todo el que pide, recibe; el que busca, halla; y al que llama, le abrirán. ¿Qué padre hay entre vosotros que, si su hijo le pide un pez, en lugar de un pez le da una culebra; o, si pide un huevo, le da un escorpión? Si, pues, vosotros, aun siendo malos, sabéis dar cosas buenas a vuestros hijos, ¿cuánto más el Padre del cielo dará el Espíritu Santo a los que se lo pidan?».

Alabaré en gran manera al Señor; y le alabaré en medio de las multitudes; porque él es quien asiste a este pobre, para salvar su alma contra los que le persiguen. Aleluya.

SECRETA

HÆC munera, quæsumus, Domine, et vincula nostræ pravitatis absolvant, et tuæ nobis misericordiæ dona concilient. Per Dominum.

Te pedimos, Señor, que estos dones desaten los lazos de nuestra maldad y nos alcancen las gracias de vuestra misericordia. Por nuestro Señor.

PREFACIO PASCUAL

VERE dignum et justum est, æquum et salutäre: Te quidem, Dómine, omni tẽmpore, sed in hoc potissimum gloriósius prædicare, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriẽdo destrúxit, et vitam resurgẽdo reparávit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cãimus, sine fine dicẽtes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo, Señor, te alabemos; pero con más gloria que nunca en este tiempo, en que se ha inmolado Cristo, nuestra Pascua. El cual es el verdadero Cordero que quita los pecados del mundo y que muriendo, destruyo nuestra muerte y, resucitando reparó nuestra vida. Por eso con los Ángeles y los Arcángeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con toda la milicia del ejército celestial, cantamos un himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

Lmc. 11:9,10

PETITE, et accipietas: quærite, et invenientis: pulsate, et aperietur vobis: omnis enim qui petit, accipit: et qui quærit, invenit: et pulsanti aperitur, alleluia.

COMUNIÓN

Pedid y recibiréis; buscad y hallaréis; llamad y se os abrirá; porque el que pide, alcanza, el que busca halla, y al que llama, se le abre. Aleluya.

POSTCOMUNIÓN

VOTA nostra, quæsumus, Domine, pio favore prosequere: ut dum dona tua in tribulatione percipimus, de consolatione nostra in tuo amore crescamos. Per Dominum.

Acoge, Señor, fervorosamente nuestros deseos; para que mientras recibimos tus dones en medio de la tribulación, crezcamos en tu amor al ser por ti consolados. Por Nuestro Señor.